

州聽證會資訊

州聽證會包括你，一位加州社會服務處的行政法官(ALJ)，以及一位郡辦事處的代表。州聽證會並非法庭聽證，而且不對外公開。

州聽證會資訊

聽證會時，你可以告訴ALJ 為什麼你不同意郡政府。郡辦事處的代表將解釋為什麼採取所取之行動，並嘗試證明該項行動乃為正確行動。你和郡辦事處代表可以互相質訊對方及在場的任何郡的證人或者你的證人。ALJ會提出問題以使所有實情能夠顯現。

把任何能證實或駁斥你和郡不同意之事項的記錄帶去聽證會。你也可以遞交一份解釋你立場的書面聲明。

聽證會時，郡辦事處的代表將提出一份打字列印的立場聲明，解釋就你的案件所採取之行動以及為什麼採取該項行動。你最晚可在你的聽證日期之前的兩個工作日在上班時間隨時取得此項聲明書。在你來之前，你應當先打電話給你的郡申訴組，確定文件已經備妥。假若郡政府的立場聲明書尚未備妥，或者如果郡在交給你聲明書後做了相當程度的修改，你可以要求聽證會延期。

你有權利在聽證會之前查閱你的案件檔案以及規章條例。請打電話給你的郡申訴組安排查閱時間。若你提出翻譯員要求，會有翻譯員在場協助你查閱英文的案件記錄。

你必需本人親自出席，或者請人代表你出席。假若你打算讓人代表你出席，請在你的聽證日期之前填妥附上的DPA 19表格並將它交至州政府聽證部門(SHD)。倘若你不親自出席，又沒有人代表你出席，但是你仍然盼望舉行聽證，你必需在約定的聽證日期的10天之內，要求重新展開聽證，並且显示你為什麼沒能出席的合理理由。

假如你在聽證會之前通知SHD你須要語言服務，那麼在你聽證時，會有一位不須你付費的翻譯員在場協助你和其他參與聽證的人員。


請記住，有時候會有事情發生使你的聽證延遲開始，並且在聽證地點沒有托兒照顧。

如果你在遞進聽證要求後，但在聽證或判決發佈之前搬家，你必需打免費電話**1-800-743-8525** (語音/TDD)通知SHD你的新地址。

延期

假如你需要延期聽證，你必需在聽證之前打上列免費電話給SHD，並提出要求延期的合理理由。有關糧食券的聽證第一次延期不必提出理由。如果延期要求獲准，將重新約定聽證日期，而且會繼續提供等候判決之補助。

家中聽證/電話聽證

 假如你因健康情形欠佳或殘障而不能參加聽證，可以在你家中或以電話舉行聽證。若須在家中舉行聽證，我們可能須要醫療證明。若要提出家中或電話聽證請求，請在先前所定聽證日期 10 天之前打電話給SHD，解釋你的理由。在此文件末尾列有最靠近你家的SHD辦公室，或者你可以打免費電話**1-800-743-8525** (語音/TDD)。

如果你不再是加州居民，則可安排電話聽證。在聽證舉行之前會將聽證如何進行的指示寄到你家。

傳召出庭

倘若你需要某位對你案件具重要意義的人士或文件出席聽證，你可以要求發傳召出庭令。在聽證日期之前你若須要求發傳召出庭令，請打電話給列在此文件末尾最靠近你家的辦公室。

審裁行政法官將決定是否應當發傳召出庭令。遞送傳召出庭令給你傳召的人（或者，如果你要獲取文件的話，遞送傳召出庭令給管理諸如銀行，信用合作會，醫院等檔案的人）是你的責任。

聽證會之後

聽證會之後，ALJ 會將建議發表的判決遞送給處長，或者代表處長發布最終判決。假若判決是建議發表的判決，處長可能會接受其建議，或下令進一步聽證，或發布他 / 她自己做的判決。倘若處長發出他 / 她親自所做的判決，該判決乃為有約束力，但是你也還是會收到一份ALJ所建議發表的判決之副本。郡政府必需立刻遵行判決。如果判決是否決，那麼你現在收到的任何等候判決之補助將停止。此外，郡政府可以要求償還在補助等候判決時期超額發放的現金補助或糧食券。在你的判決書首頁會說明你申訴權利。

For this information in Korean, Hmong or Lao, go to links below.

한국어로 된 양식을 원하시면 웹사이트

<http://www.dss.cahwnet.gov/pdf/PUB412KO.pdf>

를 참조하시거나 1-800-743-8525로 전화해 주십시오.

(Korean)

Yog koj xav xyeem ua lus Hmoob muaj nyob rau ntawm

<http://www.dss.cahwnet.gov/pdf/PUB412Hmong.PDF>

los yog hu rau tus xov tooj 1-800-743-8525.

(Hmong)

ຖ້າທ່ານຕ້ອງຝ່ອມເປັນພາສາລາວ, ມີຢູ່ທີ່

<http://www.dss.cahwnet.gov/pdf/PUB412LAO.pdf>

ຫຼື ເບີໂທ 1-800-743-8525

(Lao)

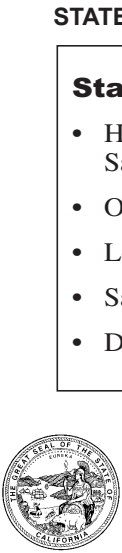
For more information about your rights, obtain a copy of “Your Rights under California Welfare Programs” (Pub 13) at your county welfare office or check on line at

http://www.cdss.ca.gov/civilrights/YourRights_498.htm

STATE HEARING INFORMATION (MULTILINGUAL)

State Hearings Offices

- Headquarters, 744 P Street, M.S. 09-17-37, Sacramento, CA 95814 (916-653-3836);
- Oakland (510-622-4000);
- Los Angeles (213-833-2200);
- San Diego (760-510-4999);
- Disability Hearings (916-653-1878).



STATE OF CALIFORNIA
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

STATE HEARING INFORMATION

The state hearing will include you, an Administrative Law Judge (ALJ) from the California Department of Social Services, and a county representative. It is not a court hearing and not open to the public.

At the hearing you can tell the ALJ why you disagree with the county. The county representative will explain why action was taken and try to prove the action is correct. You and the county representative may question each other and any of the county’s or your witnesses who are present. The ALJ may ask questions to bring out all the facts.

Bring to the hearing any records that will prove or dispute the facts upon which you and the county disagree. You may also submit a written statement explaining your position.

At the hearing the county will present a typewritten Statement of Position explaining the actions it has taken on your case and why. You may pick up this Statement any time during business hours up to two working days before your hearing date. Before coming in, you should call your county appeals unit to make sure these papers are ready. If the county’s Statement of Position is not ready, or if the county substantially changes the papers after giving them to you, you can have the hearing postponed.

You have the right to look at your case records and the regulations before the hearing. Call your county appeals unit to arrange this review. Upon request, an interpreter will be available to assist you with English case records.

You must either attend the hearing yourself or have someone appear for you. If you plan to have someone appear for you, complete and send the enclosed form DPA 19 to the State Hearings Division (SHD) before your hearing date. If you do not appear and no one appears at the hearing on your behalf, but you still want a hearing, you must ask that the hearing be reopened within 10 days from the scheduled hearing date and show good cause why you did not attend.

If you have notified the SHD before your hearing that you need language services, an interpreter will be present at your hearing at no cost to you to assist you and the other participants.

Please keep in mind that delays may occur, causing your hearing to start late, and that there is no child care available at the hearing location.

If you move after requesting the hearing, but before it is heard or a decision is issued, you must notify the SHD of your new address by calling toll free **1-800-743-8525** (Voice/TDD).

Postponements

If you need to postpone the hearing, you must call SHD at the toll free number listed above prior to the hearing and state a good reason for the postponement. You don’t have to give a reason for a first postponement for Food Stamps. If the request is granted, the hearing will be rescheduled and any aid pending will be continued.

Home Hearings/Telephone Hearings

If you are unable to attend the hearing for reasons of poor health or disability, the hearing may be held in your home or by telephone. To have a home hearing, medical verification may be required. To request a home or telephone hearing, call the SHD at the office listed at the end of this document which is closest to you at least 10 days prior to the scheduled hearing date to explain your reason, or call toll free **1-800-743-8525** (Voice/TDD).

If you are no longer a resident of California, arrangements will be made to conduct your hearing by telephone. Instructions will be sent to you in advance of the hearing.

Subpoenas

If you want to have a person or papers important to your case at your hearing, you may request that a subpoena be issued. To request a subpoena before the hearing date, call the office listed at the end of this document which is closest to you.

The Presiding ALJ will determine if a subpoena should be issued. It will be your responsibility to serve the person you want subpoenaed, or the person who has control of the records (i.e. Bank, credit union, hospital, etc.) if you want to obtain papers.

After the Hearing

After the hearing, the ALJ will either send a proposed decision to the Director or issue a final decision on behalf of the Director. If the decision is proposed, the Director may adopt it, order a further hearing, or issue his/her own decision. If the Director issues his/her own decision, that decision is binding, but you will also receive a copy of the ALJ’s proposed decision. The county must comply with the decision immediately. If the decision is a denial, any aid pending which you have been receiving will stop. In addition, the county can demand repayment of excess cash aid or food stamps which were paid as aid pending. The front page of your decision will discuss your appeal rights.

INFORMACION SOBRE LAS AUDIENCIAS CON EL ESTADO

La audiencia con el Estado incluirá a usted, a un juez de leyes administrativas (ALJ, por sus siglas en inglés) del Departamento de Servicios Sociales de California, y a un representante del condado. No es una audiencia en la corte y no está abierta al público.

En la audiencia usted puede decirle al ALJ por qué no está de acuerdo con el condado. El representante del condado explicará por qué se tomó la acción y tratará de probar que la acción es correcta. Usted y el representante del condado pueden hacerse preguntas y hacerle preguntas a los testigos presentes. El ALJ puede hacer preguntas para obtener toda la información.

Traiga a la audiencia cualquier documento que probará o que será un argumento en contra de la información sobre la cual el condado y usted están en desacuerdo. También puede presentar una declaración escrita explicando su posición.

En la audiencia el condado presentará una declaración de posición (*Statement of Position*) escrita la cual explicará las acciones que se tomaron en su caso y el por qué. Usted puede recoger esta declaración hasta dos días antes de su audiencia durante horas hábiles. Antes de ir a recoger la declaración, debe llamar a la unidad de apelaciones del condado para asegurarse que estos papeles estén listos. Si la declaración de posición del condado no está lista, o si el condado hace cambios importantes a la declaración después de habérsela dado, usted puede pedir que la audiencia se posponga.

Usted tiene derecho a ver los expedientes sobre su caso y los ordenamientos antes de la audiencia. Llame a la unidad de apelaciones de su condado para hacer arreglos y llevar a cabo esta revisión. Si usted lo solicita, habrá un intérprete disponible para ayudarle con los documentos del caso que estén en inglés.

Usted tiene que estar presente en la audiencia o puede enviar a alguien para que lo represente. Si usted va a enviar a otra persona en su lugar, complete y envíe el formulario DPA 19 a la División de Audiencias del Estado (SHD, por sus siglas en inglés) antes de la fecha de su audiencia. Si usted no se presenta a la audiencia ni nadie se presenta en su lugar pero usted todavía quiere la audiencia, tiene que solicitar que la audiencia se vuelva a abrir. Tiene que solicitar la audiencia antes de que pasen 10 días contados a partir de la fecha de la audiencia programada y tiene que demostrar que tuvo un motivo justificado para no estar presente.

Si antes de su audiencia, usted le notifica a la SHD que necesita un intérprete, se proporcionará uno gratuitamente para ayudarle a usted y a los otros participantes en su audiencia.

Por favor considere que pueden ocurrir retrasos que causen que la audiencia empiece tarde y que no hay cuidado de niños disponible en el lugar donde se llevará a cabo la audiencia.

Si usted se muda después de pedir la audiencia pero antes de que la audiencia se lleve a cabo o que se emita una decisión, tiene que notificar a la SHD sobre su nueva dirección llamando al número gratuito **1-800-743-8525** (Voz/TDD [aparato de telecomunicaciones para las personas sordas]).

Aplazamientos

Si usted necesita que se posponga la audiencia, tiene que llamar al número gratuito de la SHD mencionado anteriormente. Tiene que llamar antes de la audiencia y dar un motivo justificado para el aplazamiento. Si el caso es relacionado a las estampillas para comida, no tiene que dar un motivo para posponer la audiencia la primera vez. Si se otorga el aplazamiento, la audiencia se volverá a programar y la asistencia que esté pendiente continuará.

Audiencias en el hogar/Audiencias por teléfono

Si usted no puede asistir a la audiencia por motivos de mala salud o por incapacidad/discapacidad, la audiencia se puede llevar a cabo en su hogar o por teléfono. Para que se lleve a cabo una audiencia en el hogar, es posible que se necesite verificación médica. Para solicitar una audiencia en el hogar o por teléfono, llame a la oficina de la SHD más cercana a usted la cual aparece al final de este documento. Tiene que solicitarla al menos 10 días antes de la fecha programada para la audiencia y explicar su motivo. También puede llamar al número gratuito **1-800-743-8525** (Voz/TDD).

Si usted ya no es residente de California, se pueden hacer arreglos para que se lleve a cabo la audiencia por teléfono. Se le enviarán instrucciones por adelantado para la audiencia.

Citatorios (*Subpoenas*)

Si usted quiere que en su audiencia esté presente una persona o que se presenten documentos que son importantes para su caso, tiene que pedir que se emita un citatorio. Para solicitar un citatorio antes de la fecha de la audiencia, llame a la oficina más cercana a usted la cual aparece en la lista al final de este documento.

El ALJ encargado de su caso determinará si se debe emitir el citatorio. Será la responsabilidad de usted el entregar el citatorio a la persona que debe recibirlo, o a la persona que tiene control de los documentos (en un banco, unión de crédito, hospital, etc.) los cuales usted quiere obtener.

Después de la audiencia

Después de la audiencia, el ALJ emitirá una decisión propuesta al Director o emitirá una decisión final a nombre del Director. Si la decisión es propuesta, el Director puede adoptarla, puede ordenar otra audiencia, o puede emitir su propia decisión. Si el Director emite su propia decisión, esa decisión es válida pero usted también recibirá una copia de la decisión propuesta del ALJ. El condado tiene que acatar la decisión inmediatamente. Si la decisión es una negativa, se discontinuará cualquier asistencia que haya estado recibiendo mientras esperaba la decisión sobre su audiencia. Además, el condado puede exigir que se reembolse la asistencia monetaria o estampillas que usted recibió mientras esperaba la decisión de su audiencia. La primera página de su decisión hablará sobre sus derechos a una apelación.

